

Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

Chapter 38

וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי נֹשֵׁאִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ
וְחֲמֵשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ Ex38:1

1. waya`as 'eth-miz'bach ha`olah `atsey shitim chamesh 'amoth 'ar'ko
w'chamesh-'amoth rach'bo rabu`a w'shalosh 'amoth qomatho.

Ex38:1 Then he made the altar of burnt offering of acacia wood, five cubits long, and five cubits wide, square, and three cubits high.

<38:1> Καὶ ἐποίησεν Βεσελεὴλ τὴν κιβωτὸν

1 Kai epoiēsen Beseleēl tēn kibōton
And Bezalel made the ark,

וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל-אַרְבַּע פְּנֵיָיו מִמְּנֵי הָיוּ קַרְנֹתָיו
וַיִּצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃

2. waya`as qar'nothayu `al 'ar'ba` pinothayu mimenu hayu qar'nothayu
way'tsaph 'otho n'chosheth.

Ex38:2 He made its horns on its four corners, its horns being of it, and he overlaid it with bronze.

<2> καὶ κατεχρύσωσεν αὐτήν χρυσίῳ καθαρῷ ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν.

2 kai katechrysōsen autēn chrysiō katharō esōthen kai exōthen.
and overlaid it with pure gold within and without;

וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַסִּירֹת וְאֶת-הַיָּעִים
וְאֶת-הַמְּזַרְקֹת אֶת-הַמְּלָגֹת וְאֶת-הַמַּחְתֹּת כָּל-כְּלֵי עֲשָׂה נְחֹשֶׁת׃

3. waya`as 'eth-kal-k'ley hamiz'beach 'eth-hasiroth
w'eth-haya'im w'eth-hamiz'raqoth 'eth-hamiz'lagoth
w'eth-hamach'toth kal-kelayu `asah n'chosheth.

Ex38:3 He made all the utensils of the altar, the pails and the shovels and the basins, the flesh hooks and the firepans; he made all its utensils of bronze.

<3> καὶ ἐχώνευσεν αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους χρυσοῦς, δύο ἐπὶ τὸ κλίτος τὸ ἐν καὶ δύο ἐπὶ τὸ κλίτος τὸ δεύτερον,

3 kai echōneusen autē tēssaras daktylious chrysous, duo epi to klitos to hen and he cast for it four golden rings, two on the one side,

kai duo epi to klitos to deuteron,
and two on the other side,

וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכָּבֵד מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת פְּרָכָבוֹ
מִלְמַטָּה עַד-חֻצְיוֹ׃

4. waya`as lamiz'beach mik'bar ma`aseh resheth n'chosheth tachath kar'kubo
mil'matah `ad-chets'yo.

Ex38:4 He made for the altar a grating of bronze network beneath its ledge
from below, until its middle.

<4> εὐρεῖς τοῖς διωστήρησιν ὥστε αἶρειν αὐτὴν ἐν αὐτοῖς.

4 eureis tois diōstērsin hōste airein autēn en autois.

wide enough for the poles, so that men should bear the ark with them.

וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעוֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת
לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בְּתֵימִים לְבַדָּיִם׃

5. wayitsoq 'ar'ba`taba`oth b'ar'ba`haq'tsawoth
l'mik'bar han'chosheth batim labadim.

Ex38:5 He cast four rings on the four ends of the bronze grating as holders for the poles.

<5> καὶ ἐποίησεν τὸ ἱλαστήριον ἐπάνωθεν τῆς κιβωτοῦ ἐκ χρυσοῦ

5 kai epoiēsen to hilastērion epanōthen tēs kibōtou ek chrysiou

And he made the mercy seat over the ark of pure gold,

וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּיִּם עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃

6. waya`as 'eth-habadim `atsey shitim way'tsaph 'otham n'chosheth.

Ex38:6 He made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

<6> καὶ τοὺς δύο χερουβὶμ χρυσοῦς,

6 kai tous duo cheroubim chrysous,

and the two cherubim of gold;

וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּיִּם בַּטַּבָּעוֹת עַל צְלָעוֹת הַמִּזְבֵּחַ
לְשִׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לְחַת עָשָׂה אֹתוֹ׃

7. wayabe' 'eth-habadim bataba`oth `al tsal`oth hamiz'beach
lase'th 'otho bahem n'bub luchoth `asah 'otho.

Ex38:7 He inserted the poles into the rings on the sides of the altar to carry it with them. He made it hollow with planks.

<7> χερουβ ἓνα ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ἱλαστηρίου τὸ ἐν
καὶ χερουβ ἓνα ἐπὶ τὸ ἄκρον τὸ δεύτερον τοῦ ἱλαστηρίου,

7 cheroub hena epi to akron tou hilastēriou to hen
one cherub on the one end of the mercy seat,
kai cheroub hena epi to akron to deuteron tou hilastēriou,
and another cherub on the other end of the mercy seat,

אֶת־הַיָּדָיו יָשָׁם בְּרִיבּוֹת הַזֹּהָב וְאֶת־הַיָּדָיו יָשָׁם בְּרִיבּוֹת הַזֹּהָב וְאֶת־הַיָּדָיו יָשָׁם בְּרִיבּוֹת הַזֹּהָב

חַוִּיעֵשׂ אֶת־הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת־כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת
בְּמִרְאֵת הַצְּבָאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ס

8. waya`as `eth hakior n`chosheth w`eth kano n`chosheth b`mar`oth
hatsob`oth `asher tsab`u pethach `ohel mo`ed.

Ex38:8 And he made the laver of bronze with its base of bronze, from the mirrors of the serving women who served at the doorway of the tent of appointment.

<8> σκιαζόντα ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον.

8 skiazonta tais pteryxin autōn epi to hilastērion.
overshadowing the mercy seat with their wings.

וְאֶת־הַחֲצֵצֶר לְפָאֵת נֶגֶב תִּימָנָה קַלְעֵי הַחֲצֵצֶר
שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאַמָּה:

שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאַמָּה:

9. waya`as `eth-hechatser liph`ath negeb teymanah qal`ey hechatser
shesh mash`zar me`ah ba`amah.

Ex38:9 Then he made the court for the south side southward the hangings of the court were of fine twisted linen, one hundred cubits;

<9> Καὶ ἐποίησεν τὴν τράπεζαν τὴν προκειμένην ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ.

9 Kai epoiēsen tēn trapezan tēn prokeimenēn ek chrysiou katharou;
And he made the set table of pure gold,

וְעֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת
וְרִי הָעֲמֻדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

וְרִי הָעֲמֻדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

10. `amudeyhem `es`rim w`ad`neyhem `es`rim n`chosheth
wawey ha`amudim wachashuqeyhem kaseph.

Ex38:10 their twenty pillars, and their twenty sockets, made of bronze; the hooks of the pillars and their bands were of silver.

<10> καὶ ἐχώνευσεν αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους, δύο ἐπὶ τοῦ κλίτους τοῦ ἐνὸς καὶ δύο ἐπὶ τοῦ κλίτους τοῦ δευτέρου, εὐρεῖς ὥστε αἶρειν τοῖς διωστήρσιν ἐν αὐτοῖς.

10 kai echōneusen autē tessaras daktylious, duo epi tou klitous tou henos

and cast for it four rings: two on the one side

kai duo epi tou klitous tou deuterou, eureis

and two on the other side, broad,

hōste airein tois diōstērsin en autois.

so that men should lift it with the poles in them.

יָאֵלְפָאֵת צָפוֹן מֵאָה בְּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם
עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְגַיְהֵם וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
אֵלְפָאֵת צָפוֹן מֵאָה בְּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם
עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְגַיְהֵם וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃

11. w'liph'ath tsaphon me'ah ba'amah `amudeyhem `es'rim

w'ad'neyhem `es'rim n'chosheth waway ha'amudim wachashuqeyhem kaseph.

Ex38:11 For the north side there were a hundred cubit;
their twenty pillars and their twenty sockets were of bronze,
the hooks of the pillars and their bands were of silver.

<11> καὶ τοὺς διωστήρας τῆς κιβωτοῦ καὶ τῆς τραπέζης ἐποίησεν καὶ κατεχρύσωσεν αὐτοὺς χρυσίῳ.

11 kai tous diōstēras tēs kibōtou kai tēs trapezēs epoiēsen

And he made the poles of the ark and of the table,

kai katechrysōsen autous chrysiō.

and gilded them with gold.

יְבִלְפָאֵת-יָם קַלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה
וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה וְגַיְהֵם וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
יְבִלְפָאֵת-יָם קַלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה
וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה וְגַיְהֵם וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃

12. w'liph'ath-yam q'la'im chamishim ba'amah `amudeyhem `asarah

w'ad'neyhem `asarah waway ha'amudim wachashuqeyhem kaseph.

Ex38:12 For the west side there were hangings of fifty cubits with their ten pillars and their ten sockets; the hooks of the pillars and their bands were of silver.

<12> καὶ ἐποίησεν τὰ σκεύη τῆς τραπέζης, τὰ τε τρυβλία καὶ τὰς θύiskas καὶ τοὺς κυάθους καὶ τὰ σπονδεῖα, ἐν οἷς σπείσει ἐν αὐτοῖς, χρυσᾶ.

12 kai epoiēsen ta skeuē tēs trapezēs, ta te tryblia kai tas thuiskas

And he made the furniture of the table, both the dishes, and the censers,

kai tous kuathous kai ta spondeia, en hois speisei

and the cups, and the bowls with which he should offer drink offerings

en autois, chrysa.

in them, of gold.

יג וְלִפְאַת קִדְמָה מִזְרְחָה חֲמִישִׁים אַמָּה׃
13. w'lip'h'ath qed'mah miz'rachah chamishim 'amah.

13. w'lip'h'ath qed'mah miz'rachah chamishim 'amah.

Ex38:13 For the east side toward the sunrise fifty cubits.

<13> Καὶ ἐποίησεν τὴν λυχνίαν, ἣ φωτίζει, χρυσεῖν, στερεὰν τὸν καυλόν,

13 Kai epoiēsen tēn lychnian, hē phōtizei, chrysēn, sterean ton kaulon,

And he made the lampstand which gives light of gold; the stem solid,

יד קלעים חמש עשרה אמה אל-הכתף עמודיהם שלשה
וּאֲדָנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה׃
14. q'la'im chamesh-es'reh 'amah 'el-hakatheph amudeyhem sh'loshah
w'ad'neyhem sh'loshah.

14. q'la'im chamesh-es'reh 'amah 'el-hakatheph amudeyhem sh'loshah
w'ad'neyhem sh'loshah.

Ex38:14 The hangings for the side were fifteen cubits, with their three pillars
and their three sockets,

<14> καὶ τοὺς καλαμίσκους ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν αὐτῆς·

14 kai tous kalamiskous ex amphoterōn tōn merōn autēs;

and the branches from both its sides;

טו וְלִפְתָּהּ הַשְּׁנִיית מְזֵה וּמְזֵה לְשַׁעַר הַחֲצָר
קִלְעִים חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה׃
15. w'lakatheph hashenith mizeh umizeh l'sha'ar hechatser
q'la'im chamesh-es'reh 'amah amudeyhem sh'loshah w'ad'neyhem sh'loshah.

15. w'lakatheph hashenith mizeh umizeh l'sha'ar hechatser
q'la'im chamesh-es'reh 'amah amudeyhem sh'loshah w'ad'neyhem sh'loshah.

Ex38:15 and so for the other side. On this side and on that side to the gate of the court
were hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets.

<15> ἐκ τῶν καλαμίσκων αὐτῆς οἱ βλαστοὶ ἐξέχοντες, τρεῖς ἐκ τούτου

καὶ τρεῖς ἐκ τούτου, ἐξισούμενοι ἀλλήλοις·

15 ek tōn kalamiskōn autēs hoi blastoi exechontes, treis ek toutou

and blossoms proceeding from its branches, three on this side,

kai treis ek toutou, exisoumenoi allēlois;

and three on the other, made equal to each other.

טז כָּל-קִלְעֵי הַחֲצָר סָבִיב נִשׁ מְשֻׁזָּר׃
16. kal-qal'ey hechatser sabib shesh mash'zar.

16. kal-qal'ey hechatser sabib shesh mash'zar.

Ex38:16 All the hangings of the court all around were of fine twisted linen.

<16> καὶ τὰ λαμπάδια αὐτῶν, ἅ ἐστιν ἐπὶ τῶν ἄκρων, καρωτὰ ἐξ αὐτῶν·

καὶ τὰ ἐνθέμια ἐξ αὐτῶν, ἵνα ὦσιν ἐπ’ αὐτῶν οἱ λύχνοι, καὶ τὸ ἐνθέμιον τὸ ἑβδομον ἀπ’ ἄκρου τοῦ λαμπαδίου ἐπὶ τῆς κορυφῆς ἄνωθεν, στερεὸν ὅλον χρυσοῦν·

16 kai ta lampadia autōn, ha estin epi tōn akrōn, karyōta ex autōn;

And as to their lamps, which are on the ends, knobs proceeded from them;

kai ta enthemia ex autōn, hina ōsin ep’ autōn hoi lychnoi,

and sockets proceeding from them, that the lamps might be upon them;

kai to enthemion to hebdomon ap’ akrou tou lampadiou

and the seventh socket, on the top of the lampstand,

epi tēs koryphēs anōthen, stereon holon chrysoun;

on the summit above, entirely of solid gold.

ⲓⲛⲟⲩⲁⲩⲃⲁⲛⲓⲙ ⲗⲁⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲗⲁⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲱⲕⲁⲥⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ
ⲱⲧⲓⲡⲓⲤⲓⲘⲓⲥⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉⲫⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲙⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ ⲕⲟⲗⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ
ⲓⲛⲟⲩⲁⲩⲃⲁⲛⲓⲙ ⲗⲁⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲗⲁⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲱⲕⲁⲥⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ
ⲱⲧⲓⲡⲓⲤⲓⲘⲓⲥⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉⲫⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲙⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ ⲕⲟⲗⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ

17. w'ha'adanim la`amudim n'chosheth waway ha`amudim wachashuqeyhem keseph w'tsipuy ra'sheyhem kaseph w'hem m'chushaqim keseph kol`amudey hechatser.

Ex38:17 The sockets for the pillars were of bronze, the hooks of the pillars and their bands, of silver; and the overlaying of their tops, of silver, and they, all the pillars of the court, were furnished with silver bands.

<17> καὶ ἑπτὰ λύχνους ἐπ’ αὐτῆς χρυσοῦς καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς χρυσᾶς καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας αὐτῶν χρυσᾶς.

17 kai hepta lychnous ep’ autēs chrysous

And on the lampstand seven golden lamps,

kai tas labidas autēs chrysas kai tas eparystridas autōn chrysas.

and its snuffers gold, and its funnels gold.

ⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉⲫⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲙⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ ⲕⲟⲗⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ
ⲱⲧⲓⲡⲓⲤⲓⲘⲓⲥⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉⲫⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲙⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ ⲕⲟⲗⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ
ⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉⲫⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲙⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ ⲕⲟⲗⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ
ⲱⲧⲓⲡⲓⲤⲓⲘⲓⲥⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉⲫⲏⲥ ⲱⲩⲏⲥ ⲙⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲏⲥⲏⲥ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ ⲕⲟⲗⲁⲙⲁⲩⲓⲙ ⲕⲉⲥⲉⲫⲏⲥ

18. umasak sha`ar hechatser ma`aseh roqem t'keleth w'ar'gaman w'thola`ath shani w'shesh mash'zar w'es'rim `amah `orek w'qomah b'rochab chamesh `amoth l'umath qal`ey hechatser.

Ex38:18 The screen of the gate of the court was the work of the weaver, of blue and purple and crimson double-dipped and fine twisted linen. And the length was twenty cubits and the height, in the width, was five cubits, to correspond with the hangings of the court.

<18> Οὗτος περιηργύρωσεν τοὺς στύλους καὶ ἐχώνευσεν τῷ στύλῳ δακτυλίους χρυσοῦς

καὶ ἐχρύσωσεν τοὺς μοχλοὺς χρυσίῳ καὶ κατεχρύσωσεν τοὺς στύλους τοῦ καταπετάσματος χρυσίῳ καὶ ἐποίησεν τὰς ἀγκύλας χρυσᾶς.

18 Houtos periērgyrōsen tous stylous kai echōneusen tō stylō daktylious chrysous
He overlaid the posts with silver, and cast for each post golden rings,

kai echrysōsen tous mochlous chrysiō
and gilded the bars with gold;

kai katechrysōsen tous stylous tou katapetasmatos chrysiō
and he gilded the posts of the veil with gold,

kai epoïēsen tas agkylas chrysas.
and made the hooks of gold.

כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ
וְגַם כֹּסֶף וְצַפְוֵי רָאֲשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם כֹּסֶף׃
יט וְעַמֻּדֵיהֶם אֲרָבָעָה וְאֲדָנֵיהֶם אֲרָבָעָה נְחֹשֶׁת
19 כֹּסֶף וְצַפְוֵי רָאֲשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם כֹּסֶף׃

19. w'`amudeyhem 'ar'ba`ah w'ad'neyhem 'ar'ba`ah n'chosheth
waweyhem keseph w'tsipuy ra'sheyhem wachashuqeyhem kaseph.

Ex38:19 Their four pillars and their four sockets were of bronze;
their hooks were of silver, and the overlaying of their tops and their bands were of silver.

<19> οὗτος ἐποίησεν καὶ τοὺς κρίκους τῆς σκηνῆς χρυσοῦς καὶ τοὺς κρίκους τῆς αὐλῆς καὶ κρίκους εἰς τὸ ἐκτείνειν τὸ κατακάλυμμα ἄνωθεν χαλκοῦς.

19 houtos epoïesen kai tous krikous tēs skēnēs chrysous kai tous krikous tēs aulēs
He made also the rings of the tabernacle of gold; and the rings of the court,
kai krikous eis to ekteinein to katakalymma anōthen chalkous.
and the rings for drawing out the veil above of brass.

כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ
כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ
כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ

20. w'kal-hay'thedoth lamish'kan w'lechatser sabib n'chosheth.

Ex38:20 All the pegs of the tabernacle and of the court all around were of bronze.

<20> οὗτος ἐχώνευσεν τὰς κεφαλίδας τὰς ἀργυρᾶς τῆς σκηνῆς καὶ τὰς κεφαλίδας τὰς χαλκᾶς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς καὶ τὴν πύλην τῆς αὐλῆς καὶ ἀγκύλας ἐποίησεν τοῖς στύλοις ἀργυρᾶς ἐπὶ τῶν στύλων· οὗτος περιηγύρωσεν αὐτάς.

20 houtos echōneusen tas kephalidas tas argyras tēs skēnēs
He cast the silver chapters of the tabernacle,
kai tas kephalidas tas chalkas tēs thyras tēs skēnēs kai tēn pylēn tēs aulēs
and the bronze chapters of the door of the tabernacle, and the gate of the court;
kai agkylas epoïēsen tois stylois argyras epi tōn stylōn; houtos periērgyrōsen autas.
and he made silver hooks for the posts, he overlaid them with silver on the posts.

כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ
כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ
כֹּכְבֵּי-הַיְתִידוֹת לְמִשְׁפָּן וְלְחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ כ

כאֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי
 מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

21. 'eleh ph'qudey hamish'kan mish'kan ha'eduth 'asher puqad `al-pi Mosheh
 `abodath haL'wiim b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.

Ex38:21 These are the numbered things for the tabernacle, the tabernacle of the testimony, as they were numbered according to the command of Mosheh, for the service of the Lewiim, by the hand of Ithamar the son of Aharon the priest.

<21> οὗτος ἐποίησεν καὶ τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς πασσάλους τῆς αὐλῆς χαλκοῦς.

21 houtos epoiēsen kai tous passalous tēs skēnēs kai tous passalous tēs aulēs chalkous.
 He made the pins of the tabernacle and the pins of the court of brass.

כבּ וּבְצִלְאֵל בֶּן־אֹהֲרַי בֶּן־חֹרִי לְמִטָּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת
 כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

22. uB'tsal'El ben-'Uri ben-Chur l'mateh Yahudah `asah 'eth
 kal-'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Ex38:22 Now Betsal'El the son of Uri, the son of Chur, of the tribe of Yahudah, made all that אֲשֶׁר־צִוָּה had commanded Mosheh.

<22> οὗτος ἐποίησεν τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ἐκ τῶν πυρείων τῶν χαλκῶν, ἃ ἦσαν τοῖς ἀνδράσιν τοῖς καταστασιάσασι μετὰ τῆς Κορε συναγωγῆς.

22 houtos epoiēsen to thysiaστήριον to chalkoun ek tōn pyreiōn tōn chalkōn,
 He made the bronze altar of the bronze censers,
 ha ēsan tois andrasin tois katastasiasasi meta tēs Kore synagōgēs.
 which belonged to the men engaged in sedition with the gathering of Core.

כגּ וְאֵתוֹ אֶהְלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמִטָּה־דָן חָרָשׁ
 וְחֹשֶׁב וְרוֹקֵם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַנְּשִׁי וּבַנִּישׁ: ם

23. w'ito 'Ahali'ab ben-'Achisamak l'mateh-Dan charash
 w'chosheb w'roqem bat'keleth uba'ar'gaman ub'thola`ath hashani ubashesh.

Ex38:23 With him was Aholiab the son of Achisamak, of the tribe of Dan, an engraver and a skillful workman and a weaver in blue and in purple and in crimson double-dipped, and in fine linen.

<23> οὗτος ἐποίησεν πάντα τὰ σκεύη τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ τὴν βάσιν καὶ τὰς φιάλας καὶ τὰς κρεάγρας χαλκᾶς.

23 houtos epoiēsen panta ta skeuē tou thysiaστήριου kai to pyreion autou

He made all the vessels of the altar and its grate,
kai tēn basin kai tas phialas kai tas kreagras chalkas.
its base, its bowls, and the bronze flesh-hooks.

וַאֲפָאָ xγϥϥ ϥγϥ אַγϥϥ ϥϥωσϥ ϥϥϥϥ-ϥγ 24
xγϥϥ σγωϥ ϥγϥ ϥϥϥωσϥ σωx אַγϥϥϥ ϥϥϥ ϥϥϥϥ
:וַאֲפָאָ ϥϥωϥ ϥϥω ϥϥϥωϥ
כַּד כָּל-הַזָּהָב הַעֲשׂוּי לְמִלְאָכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ
וַיְהִי זֶהב הַתְּנוּפָה הַנֶּשֶׁע וְעֲשָׂרִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת
וַשְּׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

24. kal-hazahab he`asuy lam'la'kah b'kol m'le'keth haqodesh way'hi z'hab
hat'nuphah tesha` w'es'rim kikar ush'ba` me'oth ush'loshim sheqel b'sheqel haqodesh.

Ex38:24 All the gold that was used for the work, in all the work of the sanctuary,
even the gold of the wave offering, was twenty nine talents
and seven hundred thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

<24> οὗτος ἐποίησεν τῷ θυσιαστηρίῳ παράθεμα, ἔργον δικτυωτόν,
κάτωθεν τοῦ πυρείου ὑπὸ αὐτὸ ἕως τοῦ ἡμίσεος αὐτοῦ
καὶ ἐπέθηκεν αὐτῷ τέσσαρας δακτυλίους ἐκ τῶν τεσσάρων
μερῶν τοῦ παραθέματος τοῦ θυσιαστηρίου χαλκοῦς,
τοῖς μοχλοῖς εὐρεῖς ὥστε αἶρειν τὸ θυσιαστήριον ἐν αὐτοῖς.

24 houtos epoiēsen tō thysiaστήriō parathema, ergon diktyōton,

He made an appendage for the altar of network

katōthen tou pyreiu hypo auto heōs tou hēmious autou
under the grate, beneath it as far as the middle of it;
kai epethēken autō tessaras daktylious ek tōn tessarōn merōn
and he fastened to it four bronze rings on the four parts of
tou parathematou tou thysiaστήriou chalkous, tois mochlois eureis
the appendage of the altar, wide enough for the bars,
hōste airein to thysiaστήrion en autois.
so as to bear the altar with them.

xγϥϥ σγωϥ γϥϥϥ ϥγϥ xγϥϥ אַסוּאָ ϥאַϥϥϥ γϥϥϥ 25
:וַאֲפָאָ ϥϥωϥ ϥϥω ϥϥϥσγωϥ אַשׁוּחַח
כַּה וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הַעֲדָה מֵאֵת כֶּכָר וְאַלְפֵי וּשְׁבַע מֵאוֹת
וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25. w'keseph p'qudey ha`edah m'ath kikar w'eleph ush'ba` me'oth
wachamishah w'shib'im sheqel b'sheqel haqodesh.

Ex38:25 The silver of those of the congregation who were numbered was a hundred talents
and a thousand and seven hundred seventy-five shekels,
according to the shekel of the sanctuary;

<25> οὗτος ἐποίησεν τὸ ἔλαιον τῆς κρίσεως τὸ ἅγιον
καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος, καθαρὸν ἔργον μυρεψοῦ.

25 **houtos** **epoiēsen** **to** **elaion** **tēs** **chriseōs** **to** **hagion** **kai** **tēn** **synthesin** **tou** **thymiamatos**,
He **made** the **holy** **anointing** **oil** **and** the **composition** of the **incense**,
katharon **ergon** **myrepsou**.
the **pure** **work** of the **perfumer**.

26
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֶמֶשׁ מֵאוֹת וְחֶמֶשׁ מֵאוֹת וְחֶמֶשׁ מֵאוֹת וְחֶמֶשׁ מֵאוֹת 26
כּוֹבֵקַע לְגִלְגָּלֶת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר
עַל־הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיַמְעֹלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֵלֶּף
וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֵלֶּפִים וְחֶמֶשׁ מֵאוֹת וְחֶמֶשׁ־מֵאוֹת

26. beqa`lagul'goleth machatsith hasheqel b'sheqel haqodesh
l'kol ha`ober`al-hap'qudim miben`es'rim shanah wama`lah l'shesh-me'oth`eleph
ush'losheth`alaphim wachamesh me'oth wachamishim.

Ex38:26 a beka for a head (that is, half a shekel according to the shekel of the sanctuary), for each one who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred and three thousand, five hundred and fifty men.

<26> οὗτος ἐποίησεν τὸν λουτήρα χαλκοῦν καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ χαλκῆν
ἐκ τῶν κατόπτρων τῶν νηστεusasῶν, αἱ ἐνήστευσαν
παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν ἡ ἡμέρα ἔπηξεν αὐτήν·

26 **houtos** **epoiēsen** **ton** **loutēra** **chalkoun** **kai** **tēn** **basin** **autou** **chalkēn**
He **made** the **bronze** **laver**, **and** the **bronze** **base** of it
ek **tōn** **katoptrōn** **tōn** **nēsteusasōn**, **hai** **enēsteusan**
of the **mirrors** of the **women** **that** **fasted**, **who** **fasted**

para **tas** **thyras** **tēs** **skēnēs** **tou** **martyriou** **en** **hē** **hēmera** **epēxen** **autēn**;
by the **doors** of the **tabernacle** of witness, in the **day** in which he set it up.

27
כֶּזָוָיָהּי מְאַת כִּכָר הַכֶּסֶף לְצִקֶת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ
וְאֵת אֲדָנֵי הַפֶּרֶקֶת מְאַת אֲדָנִים לְמֵאֶת הַכֶּכָר כֶּכָר לְאַדָן

27. way'hi m'ath kikar hakeseph latseqeth`eth`ad'ney haqodesh
w'eth`ad'ney haparoketh m'ath`adanim lim'ath hakikar kikar la'aden.

Ex38:27 The **hundred** talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary and the sockets of the veil; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket.

<27> καὶ ἐποίησεν τὸν λουτήρα, ἵνα νίπτωνται ἐξ αὐτοῦ Μωσῆς καὶ Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ τοὺς πόδας· εἰσπορευομένων αὐτῶν εἰς τὴν σκηנὴν τοῦ μαρτυρίου ἢ ὅταν προσπορεύωνται πρὸς τὸ θυσιαστήριον λειτουργεῖν, ἐνίπτοντο ἐξ αὐτοῦ, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ.

27 **kai** **epoiēsen** **ton** **loutēra**, **hina** **niptōntai** **ex** **autou** **Mōusēs** **kai** **Aarōn** **kai** **hoi** **huioi** **autou**
And he **made** the **laver**, that at it **Mosheh** **and** **Aharon** and his **sons** **might** wash

tas cheiras autōn kai tous podas; eisporeuomenōn autōn eis tēn skēnēn tou martyriou
their hands and their feet when they went into the tabernacle of witness,
ē hotan prosporeuōntai pros to thysiastērion leitourgein,
or whenever they should advance to the altar to do service,
eniptonto ex autou, kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.
they washed at it, as YHWH commanded Moshe.

אָװס זײַבן הונדערט אַװנציג זעקלען
זעקלען פֿאַרן טור פֿאַרן
כח וְאֶת־הָאֵלֶף וְשִׁבְעֵים וְחִמְשָׁה וְחִמְשָׁה
וַיִּשְׂבְּעוּם וַיִּצְפֹּף רֵאשֵׁיהֶם וַיַּחֲשֶׁק אֹתָם:

**28. w'eth-ha'eleph ush'ba` hame'oth wachamishah w'shib'im `asah
wawim la'amudim w'tsipah ra'sheyhem w'chishaq `otham.**

Ex38:28 Of the thousand seven hundred seventy-five shekels,
he made hooks for the pillars and overlaid their tops and joined them.

כֶּסֶף וְנִחֲשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שְׁקָל:
אָװס זײַבן הונדערט אַװנציג זעקלען
זעקלען פֿאַרן טור פֿאַרן

29. un'chosheth hat'nuphah shib'im bikar w'al'payim w'ar'ba`-me'oth shaqel.

Ex38:29 The bronze of the wave offering was seventy talents
and two thousand four hundred shekels.

אַװס זײַבן הונדערט אַװנציג זעקלען
זעקלען פֿאַרן טור פֿאַרן
לְוַיַּעֲשֶׂה בָהֶם אֶת־אַדְנֵי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת מִזְבַּח הַנִּחֲשֶׁת
וְאֶת־מִכְבַּר הַנִּחֲשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

**30. waya`as bah `eth-`ad'ney pethach `ohel mo`ed w'eth miz'bach han'chosheth
w'eth-mik'bar han'chosheth `asher-lo w'eth kal-k'ley hamiz'beach.**

Ex38:30 With it he made the sockets to the doorway of the tent of appointment,
and the bronze altar and with the bronze grate which was for it,
and all the utensils of the altar,

אַװס זײַבן הונדערט אַװנציג זעקלען
זעקלען פֿאַרן טור פֿאַרן
לֹא וְאֶת־אַדְנֵי הַחֲצֵר סְבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הַחֲצֵר
וְאֶת כָּל־יִתְדֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֵי הַחֲצֵר סְבִיב:

**31. w'eth-`ad'ney hechatser sabib w'eth-`ad'ney sha`ar hechatser
w'eth kal-yith'doth hamish'kan w'eth-kal-yith'doth hechatser sabib.**

Ex38:31 and the sockets of the court all around and the sockets of the gate of the court,
and all the pegs of the tabernacle and all the pegs of the court all around.